

Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:31 pm

Viewing: **ASLD 701 : Introduction to the Interpreting Profession**

Last edit: 11/01/18 12:29 pm

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Programs referencing this course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	701
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	Introduction to the Interpreting Profession		
Transcript Title	Intro to Interpreting Profsn		
Effective Term	Fall 2019		

Approval Path

1. 10/24/18 10:13 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:30 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee

Catalog Description This course provides an introduction to interpreting as an occupation. Students will come to understand the history of interpreting along with the importance of interpersonal communication skills, professional ethics, parameters of responsibilities, community resources and legal ramifications as they relate to the interpreter. This course may be completed at the 500 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 501 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites Graduate Standing or Instructor permission.

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal This course provides an introduction to interpreting as an occupation. Students will come to understand the history of interpreting along with the importance of interpersonal communication skills, professional ethics, parameters of responsibilities, community resources and legal ramifications as they relate to the interpreter.

KU Core Documents



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:33 pm

Viewing: **ASLD 702 : Theories of Interpreting: Co-Constructions of Meaning**

Last edit: 11/01/18 12:30 pm

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Programs referencing this course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	702
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	Theories of Interpreting: Co-Constructions of Meaning		
Transcript Title	Theories of Interpreting		
Effective Term	Fall 2019		

Approval Path

1. 10/18/18 9:21 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:30 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee

Catalog Description This course provides an introduction to current theories in the processes of translation and interpreting through a lens of meaning-based analysis and co-construction of meaning. Students will come to understand and apply several theoretical constructs as they perform intra- and inter- lingual exercises. This course may be completed at the 500 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 502 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASLD 501 or ASLD 701 and ASL proficiency

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal This course provides an introduction to current theories in the processes of translation and interpreting through a lens of meaning-based analysis and co-construction of meaning. Students will come to understand and apply several theoretical constructs as they perform intra- and inter- lingual exercises.

KU Core Documents

[Course Reviewer](#)
[Comments](#)



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:33 pm

Viewing: **ASLD 703 : Interpreting: Mediated Interactions in Communications**

Last edit: 11/01/18 12:30 pm

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Programs referencing this course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	703
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?			
	No		
Title	Interpreting: Mediated Interactions in Communications		
Transcript Title	Intrprtng: Mtdt Intractns Coms		
Effective Term	Fall 2019		

Approval Path

1. 10/18/18 9:23 am
Rachel Schwien (rschwien): Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:34 pm
Rachel Schwien (rschwien): Approved for CGS PCC Subcommittee

Catalog Description This course provides an introduction to real-time interpreting in mediated interaction contexts through a lens of meaning-based analysis and co-construction of meaning. Students will come to understand and apply theories, decision-making and engage in reflective practice. This course may be completed at the 500 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 503 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASLD 501/701, ASLD 502/702 and ASL proficiency or instructor approval

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRs (Research Skills Responsible Scholarship)?	
	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal This course provides an introduction to real-time interpreting in mediated interaction contexts through a lens of meaning-based analysis and co-construction of meaning. Students will come to understand and apply theories, decision-making and engage in reflective practice.

KU Core Documents



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:34 pm

Viewing: **ASLD 705 : American Sign Language V (ASL V)**

Last edit: 11/01/18 12:34 pm

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Programs referencing this course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	705
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	American Sign Language V (ASL V)		
Transcript Title	Amrichn Sign Language V (ASL V)		
Effective Term	Fall 2019		

Approval Path

1. 10/26/18 10:15 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:34 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee

Catalog Description This course is the expanded study of ASL IV with emphasis on increased conversation skills, vocabulary, storytelling, knowledge of Deaf culture and the Deaf community. Vocabulary is enhanced through the introduction of various content areas dealing with current events, world affairs, literature, the arts and abstract ideas. Students participate in-group discussions, speculate, make analogies, give instructions, and express feelings and intentions. This course may be completed at the 500 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 505 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASL IV or Instructor Approval

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRs (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?
No

Rationale for Course Proposal This course is the expanded study of ASL IV with emphasis on increased conversation skills, vocabulary, storytelling, knowledge of Deaf culture and the Deaf community.

KU Core Documents



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:35 pm

Viewing: **ASLD 706 : American Sign Language VI (ASL VI)**

Last edit: 11/01/18 12:34 pm

Changes proposed by: m388w332

Programs referencing this course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	706
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	American Sign Language VI (ASL VI)		
Transcript Title	Amer Sign Language VI (ASL VI)		
Effective Term	Fall 2019		

Catalog Description This course is continuing from ASLD 620 ASL V. Students focus on discourse, variation in sign language use, and understanding how the Deaf community is part of a linguistic and cultural minority. Topics that will be covered include perspectives on Deafhood, attitudes toward Deaf people and signed languages, technology and communication. Students will expand on vocabulary by working on areas of advanced subject matter, application of non-manual markers, use of classifiers, and proper pronominalization. This course may be completed at the 500 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 506 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASLD 505 or ASLD 705 or Instructor Approval

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal This course is continuing from ASLD 620 ASL V. Students focus on discourse, variation in sign language use, and understanding how the Deaf community is part of a linguistic and cultural minority.

KU Core Documents

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Approval Path

1. 10/18/18 9:28 am Rachel Schwien (rschwien): Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:34 pm Rachel Schwien (rschwien): Approved for CGS PCC Subcommittee



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:35 pm

Viewing: **ASLD 708 : Interpreting: Diverse Communities**

Last edit: 11/01/18 12:35 pm

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Programs referencing this course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	708
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	Interpreting: Diverse Communities		
Transcript Title	Intrprtng: Diverse Communities		
Effective Term	Fall 2019		

Approval Path

1. 10/18/18 9:36 am Rachel Schwien (rschwien): Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:35 pm Rachel Schwien (rschwien): Approved for CGS PCC Subcommittee

Catalog Description This course examines language, culture and identity and the implications when interpreting among diverse populations. Diverse populations includes racial, ethnic, DeafBlind, disabled, and queer communities. Students will apply interpreting theories, decision-making and reflective practice to both monologue and dialogic materials in both ASL and English. This course may be completed at the 500 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 508 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASLD 503/703, ASLD 604/804, ASLD 605/805 and ASL proficiency or instructor approval

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal This course examines language, culture and identity and the implications when interpreting among diverse populations. Diverse populations includes racial, ethnic, DeafBlind, disabled, and queer communities. Students will apply interpreting theories, decision-making and reflective practice to both monologue and dialogic materials in both ASL and English.

KU Core Documents



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:36 pm

Viewing: **ASLD 709 : Ethics & Professionalization for Interpreters**

Last edit: 11/01/18 12:35 pm

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Programs referencing this course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	709
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	Ethics & Professionalization for Interpreters		
Transcript Title	Ethcs & Profsnl for Intrprtrs		
Effective Term	Fall 2019		

Approval Path

1. 10/18/18 9:38 am Rachel Schwien (rschwien): Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:35 pm Rachel Schwien (rschwien): Approved for CGS PCC Subcommittee

Catalog Description This course examines ethics as it relates to the work of interpreting through study of ethical codes of conduct, models of decision-making and elements of becoming an ethical professional. Students will come to understand the complexities of ethical decision-making and the importance of self-awareness, reflective practice and responsibility as they consider implications on micro and macro levels. This course may be completed at the 500 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 509 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASLD 501/701, ASLD 502/702 and ASL proficiency

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal This course examines ethics as it relates to the work of interpreting through study of ethical codes of conduct, models of decision-making and elements of becoming an ethical professional. Students will come to understand the complexities of ethical decision-making and the importance of self-awareness, reflective practice and responsibility as they consider implications on micro and macro levels.

KU Core Documents

Course Reviewer
Comments

Key: 12731



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:36 pm

Viewing: **ASLD 710 : Psychological Effects of Interpreting**

Last edit: 11/01/18 12:36 pm

Changes proposed by: m388w332

Programs
referencing this
course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	710
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	Psychological Effects of Interpreting		
Transcript Title	Psych Effcts of Intrtrng		
Effective Term	Fall 2019		

Catalog Description

This course examines both affective and cognitive psychological effects on interpreting practitioners. The importance of self-care, reflective practice, case-conferencing; as well as vicarious trauma, compassion fatigue, role-space, power and privilege are among topics discussed. This course may be completed at the 500 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 510 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASLD 501/701, ASLD 502/702 and ASL proficiency

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRs (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal

This course examines both affective and cognitive psychological effects on interpreting practitioners. The importance of self-care, reflective practice, case-conferencing; as well as vicarious trauma, compassion fatigue, role-space, power and privilege are among topics discussed.

KU Core Documents

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Approval Path

1. 10/18/18 9:40 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:36 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:37 pm

Viewing: **ASLD 714 : History of Deaf Education**

Last edit: 11/01/18 12:37 pm

Changes proposed by: m388w332

Programs
referencing this
course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	714
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	History of Deaf Education		
Transcript Title	History of Deaf Education		
Effective Term	Fall 2019		

Catalog Description

This course engages in the study of the development of deaf educational policy, practice, and theory in relation to changes in social institutions and thought regarding language, education and cultural and medical models in the education of and for the deaf. It focuses on the analysis of contemporary deaf educational problems in the light of historical perspectives. This course may be completed at the 400 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 414 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites Graduate Standing or Instructor permission.

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRs (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal

This course engages in the study of the development of deaf educational policy, practice, and theory in relation to changes in social institutions and thought regarding language, education and cultural and medical models in the education of and for the deaf. It focuses on the analysis of contemporary deaf educational problems in the light of historical perspectives.

KU Core Documents

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Approval Path

1. 10/22/18 10:31 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:37 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee

Course Reviewer
Comments

Key: 12695



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:38 pm

Viewing: **ASLD 715 : Business Practices for Interpreters**

Last edit: 11/01/18 12:37 pm

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Programs referencing this course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	715
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	Business Practices for Interpreters		
Transcript Title	Businss Practces for Intrprtr		
Effective Term	Fall 2019		

Approval Path

1. 10/18/18 9:42 am Rachel Schwien (rschwien): Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:37 pm Rachel Schwien (rschwien): Approved for CGS PCC Subcommittee

Catalog Description This course will provide students an introduction to business practices for interpreters. Concepts explored will include resume development, interview skills, invoicing, record keeping for tax purposes, certification maintenance and licensure renewal, etc. This course may be completed at the 500 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 515 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASLD 503/703, ASLD 604/804, ASLD 605/805 and ASL proficiency

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal This course will provide students an introduction to business practices for interpreters. Concepts explored will include resume development, interview skills, invoicing, record keeping for tax purposes, certification maintenance and licensure renewal, etc.

KU Core Documents

Course Reviewer Comments



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:38 pm

Viewing: **ASLD 716 : Interpreting: Dynamic Paralinguistic Demands**

Last edit: 11/01/18 12:38 pm

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

1. **CLAS Graduate Program and Course Coordinator**
2. **CGS PCC Subcommittee**
3. **CGS Committee**
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Programs referencing this course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	716
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	Interpreting: Dynamic Paralinguistic Demands		
Transcript Title	Intrprtng: Dynmc Paraling Dmds		
Effective Term	Fall 2019		

Approval Path

1. 10/18/18 9:47 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:38 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee

Catalog Description This course examines a variety of paralinguistic demands in the context of interpreting. Types of demands will include emotional communication, accents, regional dialects, physical and mental factors (Cerebral Palsy, injuries, etc.), fast paced communication, etc. Students will apply interpreting theories, decision-making and reflective practice to both monologue and dialogic materials in both ASL and English. This course may be completed at the 500 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 516 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASLD 503/703, ASLD 604/804, ASLD 605/805 and ASL proficiency or instructor approval

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?
No

Rationale for Course Proposal This course examines a variety of paralinguistic demands in the context of interpreting. Types of demands will include emotional communication, accents, regional dialects, physical and mental factors (Cerebral Palsy, injuries, etc.), fast paced communication, etc.

KU Core Documents



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:39 pm

Viewing: **ASLD 720 : American Sign Language Linguistics**

Last edit: 11/01/18 12:38 pm

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Programs referencing this course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	720
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	American Sign Language Linguistics		
Transcript Title	Amer Sign Language Linguistics		
Effective Term	Fall 2019		

Approval Path

1. 10/26/18 10:16 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:38 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee

Catalog Description

In this course, students take an analytical approach to language and the field of linguistics as it applies to American Sign Language. ASL phonology, morphology, syntax, semantics, bilingualism, language use and usage will be examined and discussed. Language samples will be viewed and analyzed for evidence of different language structures and forms. Students will also read and critique research articles pertaining to ASL and other signed languages. This course may be completed at the 500 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 520 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASL IV or Instructor Approval

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal

In this course, students take an analytical approach to language and the field of linguistics as it applies to American Sign Language. ASL phonology, morphology, syntax, semantics, bilingualism, language use and usage will be examined and discussed. Language samples will be viewed and analyzed for evidence of different language structures and forms. Students will also read and critique research ar

KU Core Documents

[Course Reviewer](#)
[Comments](#)

Key: 12707



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:40 pm

Viewing: **ASLD 721 : Discourse Analysis of ASL**

Last edit: 11/01/18 12:38 pm

Changes proposed by: m388w332

Programs
referencing this
course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	721
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	Discourse Analysis of ASL		
Transcript Title	Discourse Analysis of ASL		
Effective Term	Fall 2019		

Catalog Description

This course focuses on analysis of ASL Discourse structure and features, such as use of space for cohesion, depiction, discourse markers, and use of classifiers. The course also focuses on the use of ASL discourse in formal and informal settings. Students study the genres of dialogues, public speaking, artistic expression, debate, persuasive and narrative styles in ASL. This course may be completed at the 500 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 521 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASL IV or Instructor Approval

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal

This course focuses on analysis of ASL Discourse structure and features, such as use of space for cohesion, depiction, discourse markers, and use of classifiers. The course also focuses on the use of ASL discourse in formal and informal settings. Students study the genres of dialogues, public speaking, artistic expression, debate, persuasive and narrative styles in ASL.

KU Core Documents

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Approval Path

1. 10/26/18 10:16 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:38 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee

Course Reviewer
Comments

Key: 12701



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:40 pm

Viewing: **ASLD 723 : ASL Pragmatics and Syntax**

Last edit: 11/01/18 12:39 pm

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Programs referencing this course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	723
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	ASL Pragmatics and Syntax		
Transcript Title	ASL Pragmatics and Syntax		
Effective Term	Fall 2019		

Approval Path

1. 10/18/18 9:53 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:39 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee

Catalog Description This course will focus on the study of syntactic structure and its interaction with meaning. Word order, lexical categories, sentence types, clause structure, topicalization and sentences with transitive, intransitive and agreement verbs are studied. This course may be completed at the 500 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 523 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASLD 520 or ASLD 720

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal This course will focus on the study of syntactic structure and its interaction with meaning. Word order, lexical categories, sentence types, clause structure, topicalization and sentences with transitive, intransitive and agreement verbs are studied.

KU Core Documents

Course Reviewer Comments



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:41 pm

Viewing: **ASLD 724 : Visual-Gestural Communication**

Last edit: 11/01/18 12:39 pm

Changes proposed by: m388w332

Programs
referencing this
course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	724
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	Visual-Gestural Communication		
Transcript Title	Visual-Gestural Communication		
Effective Term	Fall 2019		

Catalog Description

Students will develop capabilities in non-verbal communication and visual gestural communication utilizing the study of gestures as a form of communication and basis for visual language. Emphasis is on learning to think visually in pictures and building production and comprehension communication skills. This course may be completed at the 500 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 524 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites Graduate Standing or Instructor permission.

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal

Students will develop capabilities in non-verbal communication and visual gestural communication utilizing the study of gestures as a form of communication and basis for visual language. Emphasis is on learning to think visually in pictures and building production and comprehension communication skills.

KU Core Documents

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Approval Path

1. 10/24/18 10:14 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:39 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:41 pm

Viewing: **ASLD 728 : Special Topics in Deaf Studies: _____**

Last edit: 11/02/18 10:50 am

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Programs referencing this course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	728
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	Special Topics in Deaf Studies: _____		
Transcript Title	Spcl Topics in Deaf Stds: _____		
Effective Term	Fall 2019		

Approval Path

1. 10/22/18 10:35 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/02/18 10:50 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee

Catalog Description Students will gain an in-depth understanding of the social life of deaf peoples by choosing an area of focus. Since this is a special topics course, students, interested in gaining knowledge through research about deaf social life, will choose a timely area of study in a field, such as anthropology, economics, geography, history, political science, psychology, social studies, and sociology. Through an individualized course design, students may choose the approach of immersion in Deaf community, defined literature review, or other activity to gain an in depth understanding. This course may be completed at the 400 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 428 are not eligible to enroll in this course if topic is the same.

Prerequisites Graduate Standing or Instructor permission.

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	Yes

How many times may this course be **taken** 99 - **AND/OR** - For how many **maximum credits** 999

Can a student be enrolled in multiple sections in the same semester?

No

Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?

No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

[Rationale for Course Proposal](#) Students will gain an in depth understanding of the social life of deaf peoples by choosing an area of focus. Since this is a special topics course, students, interested in gaining knowledge through research about deaf social life, will choose a timely area of study in a field, such as anthropology, economics, geography, history, political science, psychology, social studies, and sociology.

[KU Core Documents](#)

[Course Reviewer Comments](#)

Key: 12715



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:42 pm

Viewing: **ASLD 730 : American Sign Language Literature**

Last edit: 11/01/18 12:39 pm

Changes proposed by: m388w332

Programs
referencing this
course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	730
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	American Sign Language Literature		
Transcript Title	ASL Literature		
Effective Term	Fall 2019		

Catalog Description

This course will provide basic introduction, discussion, and demonstration of literature in American Sign Language (ASL). Such literature involves ASL Poetry, ASL Storytelling/ Narratives, Deaf Humor, Deaf Folklore and other genres that have been passed on from one generation to another by culturally Deaf people. Students will receive, analyze and retell a variety of ASL literature. This course may be completed at the 500 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 530 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASL IV or Instructor Approval

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRs (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal

This course will provide basic introduction, discussion, and demonstration of literature in American Sign Language (ASL). Such literature involves ASL Poetry, ASL Storytelling/ Narratives, Deaf Humor, Deaf Folklore and other genres that have been passed on from one generation to another by culturally Deaf people. Students will receive, analyze and retell a variety of ASL literature.

KU Core Documents

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Approval Path

1. 10/26/18 10:16 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:39 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee

[Course Reviewer](#)
[Comments](#)

Key: 12711



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:43 pm

Viewing: **ASLD 738 : Topics in Interpreting: _____**

Last edit: 11/01/18 12:40 pm

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Programs referencing this course: [LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	738
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	Topics in Interpreting: _____		
Transcript Title	Topics in Interpreting: _____		
Effective Term	Fall 2019		

Approval Path

1. 10/22/18 10:39 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:40 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee

Catalog Description This course provides the opportunity for experimentation with innovative course content and learning strategies in accordance with guidelines established by faculty. Topics include interpreting in specialized settings, current trends, etc. This course may be completed at the 500 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 538 are not eligible to enroll in this course if topic is the same.

Prerequisites ASLD 503/703, ASLD 604/804, ASLD 605/805 and ASL proficiency

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	Yes

How many times may this course be **taken** 99 - **AND/OR** - For how many **maximum credits** 999

Can a student be enrolled in multiple sections in the same semester?
No

Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?
No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?
No

[Rationale for Course Proposal](#) This course provides the opportunity for experimentation with innovative course content and learning strategies in accordance with guidelines established by faculty. Topics include interpreting in specialized settings, current trends, etc.

[KU Core Documents](#)

[Course Reviewer Comments](#)

Key: 12737



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:43 pm

Viewing: **ASLD 788 : Internship in American Sign Language and Deaf Studies**

Last edit: 11/01/18 12:40 pm

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Programs referencing this course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	788
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?			
	No		
Title	Internship in American Sign Language and Deaf Studies		
Transcript Title	Internship in ASLD		
Effective Term	Fall 2019		

Approval Path

1. 10/18/18 9:10 am Rachel Schwien (rschwien): Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:40 pm Rachel Schwien (rschwien): Approved for CGS PCC Subcommittee

Catalog Description This course provides opportunities for students to engage in direct provision of interpreting work with the supervision of certified interpreters in authentic settings. Students will also engage in reflective practice, analysis and case conferencing. A minimum of 90 hours must be gained. This course may be completed at the 400 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 488 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites Instructor approval

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Internship (INT)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?	
	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal This course provides opportunities for students to engage in direct provision of interpreting work with the supervision of certified interpreters in authentic settings. Students will also engage in reflective practice, analysis and case conferencing. A minimum of 90 hours must be gained.

KU Core Documents

[Course Reviewer](#)
[Comments](#)

Key: 12741



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:44 pm

Viewing: **ASLD 789 : Research Experience in American Sign Language and Deaf Studies**

Last edit: 11/01/18 12:40 pm

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Programs referencing this course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	789
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?			
	No		
Title	Research Experience in American Sign Language and Deaf Studies		
Transcript Title	Research Experience in ASLD		
Effective Term	Fall 2019		

Approval Path

1. 10/18/18 9:13 am
Rachel Schwien (rschwien): Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:40 pm
Rachel Schwien (rschwien): Approved for CGS PCC Subcommittee

Catalog Description This course guides the students in reading, understanding and evaluating current research in ASL, Deaf Studies, ASL/English interpreting and related fields. Students will learn how to publish a paper and present a poster on a chosen topic of their interest. This course may be completed at the 400 and 700 level. Students enrolled at the 700 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 489 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASLD 501/701, ASLD 502/702, and ASL proficiency

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Individual Research (RSH)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRs (Research Skills Responsible Scholarship)?	
	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?
No

Rationale for Course Proposal This course guides the students in reading, understanding and evaluating current research in ASL, Deaf Studies, ASL/English interpreting and related fields. Students will learn how to publish a paper and present a poster on a chosen topic of their interest.

KU Core Documents



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:45 pm

Viewing: **ASLD 804 : Interpreting: ASL to English**

Last edit: 11/01/18 12:40 pm

Changes proposed by: m388w332

Programs
referencing this
course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	804
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?			
	No		
Title	Interpreting: ASL to English		
Transcript Title	Interpreting: ASL to English		
Effective Term	Fall 2019		

Catalog Description

This course provides an introduction to real-time interpreting with an emphasis on ASL source materials through a lens of meaning-based analysis and co-construction of meaning. Students will come to understand and apply theories, decision-making and engage in reflective practice. This course may be completed at the 600 and 800 level. Students enrolled at the 800 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 604 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASLD 501/701, ASLD 502/702 and ASL proficiency or Instructor Approval

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal

This course provides an introduction to real-time interpreting with an emphasis on ASL source materials through a lens of meaning-based analysis and co-construction of meaning. Students will come to understand and apply theories, decision-making and engage in reflective practice.

KU Core Documents

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Approval Path

1. 10/18/18 10:02 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:40 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:46 pm

Viewing: **ASLD 805 : Interpreting: English to ASL**

Last edit: 11/01/18 12:41 pm

Changes proposed by: m388w332

Programs
referencing this
course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	805
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	Interpreting: English to ASL		
Transcript Title	Interpreting: English to ASL		
Effective Term	Fall 2019		

Catalog Description

This course provides an introduction to real-time interpreting with an emphasis on English source materials through a lens of meaning-based analysis and co-construction of meaning. Students will come to understand and apply theories, decision-making and engage in reflective practice. This course may be completed at the 600 and 800 level. Students enrolled at the 800 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 605 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASLD 501/701, ASLD 502/702 and ASL proficiency

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal

This course provides an introduction to real-time interpreting with an emphasis on English source materials through a lens of meaning-based analysis and co-construction of meaning. Students will come to understand and apply theories, decision-making and engage in reflective practice.

KU Core Documents

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Approval Path

1. 10/18/18 10:04 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:41 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:46 pm

Viewing: **ASLD 809 : Practicum in American Sign Language and Deaf Studies**

Last edit: 11/05/18 9:52 am

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Programs referencing this course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	809
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?			
	No		
Title	Practicum in American Sign Language and Deaf Studies		
Transcript Title	Practicum in ASLD		
Effective Term	Fall 2019		

Approval Path

1. 10/22/18 10:41 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/05/18 9:52 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee

Catalog Description Students gain observation experiences of interpretation done in authentic settings. Experiences may include observation, shadowing, teaming, professional responsibilities and administrative activities. Students will also discuss, identify and analyze dynamics and decisions and implications witnessed with the interpreters observed, peers and faculty. In order to complete the practicum, students must complete 6 credit hours and a performance exam with the instructor. This course is eligible to be completed at the 600 and 800 level. Students enrolled at the 800 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 609 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASLD 703, ASLD 804, ASLD 805 and ASL proficiency

Cross Listed Courses:

Credits	1-6
Course Type	Field Studies (Example: Geog 714 Field Experience) (FLD)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	Yes

How many times may this course be **taken** 6 **- AND/OR -** For how many **maximum credits** 6

Can a student be enrolled in multiple sections in the same semester?

No

Does this course fulfill RSRs (Research Skills Responsible Scholarship)?

No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

[Rationale for Course Proposal](#) Students gain observation experiences of interpretation done in authentic settings. Experiences may include observation, shadowing, teaming, professional responsibilities and administrative activities. Students will also discuss, identify and analyze dynamics and decisions and implications witnessed with the interpreters observed, peers and faculty.

[KU Core Documents](#)

[Course Reviewer Comments](#)

Key: 12735



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:47 pm

Viewing: **ASLD 826 : Topics in ASL Vocabulary and Discourse: _____**

Last edit: 11/01/18 12:41 pm

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Programs referencing this course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	826
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	Topics in ASL Vocabulary and Discourse: _____		
Transcript Title	Topics in ASL Vocab & Discours		
Effective Term	Fall 2019		

Approval Path

1. 10/26/18 10:16 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:41 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee

Catalog Description This course will expand the interpreter training students' vocabulary related to specialized fields and technical contexts. Students will enhance terminology in medical, mental health, education, religion, sex, drugs/alcohol and strong language/culturally rich ASL. Students' development of comprehension and production skills in common formal and informal settings will be emphasized. This course may be completed at the 600 and 800 level. Students enrolled at the 800 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 626 are not eligible to enroll in this course if topic is the same.

Prerequisites ASL IV or Instructor Approval

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	Yes

How many times may this course be **taken** 99 **- AND/OR -** For how many **maximum credits** 999

Can a student be enrolled in multiple sections in the same semester?

No

Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?

No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

[Rationale for Course Proposal](#) This course will expand the interpreter training students' vocabulary related to specialized fields and technical contexts. Students will enhance terminology in medical, mental health, education, religion, sex, drugs/alcohol and strong language/culturally rich ASL. Students' development of comprehension and production skills in common formal and informal settings will be emphasized.

[KU Core Documents](#)

[Course Reviewer Comments](#)

Key: 12709



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:48 pm

Viewing: **ASLD 831 : Advanced American Sign Language Literature**

Last edit: 11/01/18 12:41 pm

Changes proposed by: m388w332

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Programs referencing this course

[LA&S-MA: American Sign Language and Deaf Studies](#)

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	ASLD	Course Number	831
Academic Unit	Department	American Sign Language and Deaf Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Edwards		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	Advanced American Sign Language Literature		
Transcript Title	Advanced ASL Literature		
Effective Term	Fall 2019		

Approval Path

1. 10/18/18 10:11 am Rachel Schwien (rschwien): Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:41 pm Rachel Schwien (rschwien): Approved for CGS PCC Subcommittee

Catalog Description This course analyzes and compares the various genres of American Sign Language literature. ASL poetry, narrative, humor, as well as written work by Deaf individuals and other language devices will be examined and discussed. Students will create and evaluate original work illustrating the similarities and uniqueness of ASL. Students will become familiar with well-known contributors such as: Clayton Valli, Patrick Graybill, Ella Mae Lentz, and the like. Research articles pertaining to ASL or Deaf Literature will be critiqued and discussed. This course may be completed at the 600 and 800 level. Students enrolled at the 800 level will be expected to complete additional coursework, in order to receive graduate credit for the course. Students that have already completed ASLD 631 are not eligible to enroll in this course.

Prerequisites ASLD 530 or ASLD 730

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Typically Once a Year
Repeatable for credit?	No
Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?	No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal This course analyzes and compares the various genres of American Sign Language literature. ASL poetry, narrative, humor, as well as written work by Deaf individuals and other language devices will be examined and discussed. Students will create and evaluate original work illustrating the similarities and uniqueness of ASL.

KU Core Documents

[Course Reviewer](#)
[Comments](#)

Key: 12713



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 09/25/18 10:56 am

Viewing: **CEAS 788 : Topics in East Asian Studies: _____**

Last edit: 09/25/18 10:56 am

Changes proposed by: mizu

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Approval Path

1. 09/26/18 1:25 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 10/04/18 12:56 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Subject Code	CEAS	Course Number	788
Academic Unit	Department	Center for East Asian Studies	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Lawrence		
Do you intend to offer any portion of this course online?			
No			
Title	Topics in East Asian Studies: _____		
Transcript Title	Topics in East Asian Studies:		
Effective Term	Spring 2019		

Catalog Description An interdisciplinary graduate seminar addressing contemporary issues related to one or more East Asian countries. Course may be taken more than once.

Prerequisites Graduate standing or consent of instructor.

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Twice a Year, Fall and Spring
Repeatable for credit?	Yes

How many times may this course be **taken** 99 - **AND/OR** - For how many **maximum credits** 999

Can a student be enrolled in multiple sections in the same semester?
Yes

Does this course fulfill RSRS (Research Skills Responsible Scholarship)?
No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?
Yes

Which Program(s)?

Program Code - Name
(EAS-MA) Contemporary East Asian Studies, M.A.

Describe how: We are proposing a new MA program, Accelerated MA in Contemporary East Asian Studies (This program has not been approved yet). MA students in this new program are required to take at least five (5) 700-level graduate courses.

Rationale for Course Proposal We are proposing a new MA program, Accelerated MA in Contemporary East Asian Studies. Because MA students in this program are required to take at least five (5) 700-level graduate courses, we need to offer sufficient numbers of 700-level courses.

[KU Core Documents](#)

[Course Reviewer Comments](#)

Rachel Schwien (rschwien) (10/29/18 10:21 am): CEAS Response to committee questions: CEAS 788 is likely to be cross listed with 500 level courses. Students who are enrolled in the 700 level section are expected to do additional assignments (readings, writing, etc.) than those in the 500 section.

Key: 12646



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 8:41 pm

Viewing: **GEOL 738 : Basin Analysis**

Last edit: 11/01/18 3:07 pm

Changes proposed by: stearns

Academic Career	Undergraduate, Lawrence		
Subject Code	GEOL	Course Number	738
Academic Unit	Department	Geology	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Lawrence		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	Basin Analysis		
Transcript Title	Basin Analysis		
Effective Term	Fall 2019		

Catalog Description Overview of sedimentary basins, mechanisms of basin formation, and basin evolution through time. Topics include lithospheric stretching and flexure to form sedimentary basins, geohistory analysis and backstripping, and thermal history and controls on basin fill. This course consists of lectures, exercises, and a field trip. This course is available at both the 500 and 700 level with additional assignments required at the 700 level. Not open to students with credit in GEOL 538

Prerequisites GEOL 331 AND GEOL 562

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Fall Semester, Odd Year
Repeatable for credit?	No

Principal Course Designator

Course Designator N - Natural Sciences

Are you proposing that the course count towards the CLAS BA degree specific requirements?

No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

This course has been offered as a GEOL 791 course for several years. We are formalizing the number.

Rationale for Course Proposal

KU Core Documents

Course Reviewer Comments

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Approval Path

1. 10/22/18 10:45 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 3:07 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee



Course Change Request

New Course Proposal

Date Submitted: 10/17/18 8:50 pm

Viewing: **GEOL 739 : Sequence Stratigraphy**

Last edit: 10/26/18 3:10 pm

Changes proposed by: stearns

Academic Career	Undergraduate, Lawrence		
Subject Code	GEOL	Course Number	739
Academic Unit	Department	Geology	
	School/College	College of Lib Arts & Sciences	
Locations	Lawrence		
Do you intend to offer any portion of this course online?	No		
Title	Sequence Stratigraphy		
Transcript Title	Sequence Stratigraphy		
Effective Term	Fall 2019		

Catalog Description Principles and practical applications of sequence stratigraphy, the process of studying and correlating depositionally linked stratal successions in a chronostratigraphic framework. The concepts of depositional sequences, parasequences, bounding surfaces, systems tracts and incised valleys are studied through class exercises and a regional field trip. Seismic stratigraphic techniques and concepts are covered in the latter part of the course. This course is available at both the 500 and 700 level with additional assignments required at the 700 level. Not open to students with credit in GEOL 539.

Prerequisites GEOL 331 or GEOL 332

Cross Listed Courses:

Credits	3
Course Type	Lecture (Regularly scheduled academic course) (LEC)
Grading Basis	A-D(+/-)FI (G11)
Typically Offered	Fall Semester, Even Year
Repeatable for credit?	No

Principal Course Designator

Course Designator N - Natural Sciences

Are you proposing that the course count towards the CLAS BA degree specific requirements?

No

Will this course be required for a degree, major, minor, certificate, or concentration?

No

Rationale for Course Proposal This course has been offered as a GEOL 791 course for several years. We are formalizing the number.

KU Core Documents

Course Reviewer Comments

In Workflow

1. CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. CGS PCC Subcommittee
3. CGS Committee
4. CAC
5. CLAS Final Approval
6. Registrar
7. PeopleSoft

Approval Path

1. 10/22/18 10:46 am
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CLAS Graduate Program and Course Coordinator
2. 11/01/18 12:42 pm
Rachel Schwien (rschwien):
Approved for CGS PCC Subcommittee



Program Change Request

New Program Proposal

Date Submitted: 10/17/18 2:55 pm

Viewing: **LA&S-MA : American Sign Language and Deaf Studies**

Last edit: 11/02/18 10:49 am

Changes proposed by: m388w332

Academic Career	Graduate, Lawrence		
Program Type	Degree/Major		
Department/ Program	Liberal Arts & Sciences		
School/College	College of Lib Arts & Sciences		
Degree Code	Master of Arts - MA		
Consulting School(s)/College(s)			
Consulting Department(s)	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Department(s)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Lang, Litr & Cultures, School</td> </tr> </tbody> </table>	Department(s)	Lang, Litr & Cultures, School
Department(s)			
Lang, Litr & Cultures, School			
CIP Code	16.1601		
Program Name	American Sign Language and Deaf Studies		
Do you intend to offer a track(s)?			
Location(s) of Instruction	Edwards		
Do you intend for this program to be offered online?	No		
Effective Catalog	2019 - 2020		

In Workflow

- A. CLAS Dean or Associate Dean
- B. Provost's Office
- C. COGA Director
- D. CGS Committee
- E. CAC
- F. CLAS Final Approval
- G. Graduate Studies
- H. OIRP CIP Approval
- I. Provost's Office
- J. COCAO 1st Reading
- K. COCAO 2nd Reading
- L. COPS
- M. BOR
- N. Future Academic Catalog

Approval Path

- A. 09/06/18 8:04 am
Kristine Latta (klatta): Rollback to Initiator
- B. 10/02/18 2:28 pm
Kristine Latta (klatta): Rollback to Initiator
- C. 10/30/18 1:22 pm
Kristine Latta (klatta): Approved for CLAS Dean or Associate Dean

Program Description

The School of Language Literatures and Cultures (within the College of Liberal Arts and Science) and the KU Edwards Campus propose the development of a Master of Arts Degree in American Sign Language and Deaf Studies. The degree is being developed for delivery on the KU Edwards campus. The degree is designed for students who have completed an undergraduate degree focusing on ASL and/or ASL interpreting. Alternatively, this degree could serve students who have a bachelor's degree in some other academic discipline, but who are sufficiently proficient and fluent in both American Sign Language and English to pass a language proficiency entrance exam. These individuals in this latter category may be Deaf or hearing heritage ASL users. The interdisciplinary design of the degree as well as the consulatory way in which the program has been developed and will be maintained will ensure that the curriculum will remain relevant to current problems and issues in this area of scholarship and practice. By housing this degree within SLLC, we take advantage

of the Language and Culture expertise already established at KU while expanding into new areas of focus. Governance of the program comes from SLLC in collaboration with KUEC. Similar to other programs housed in CLAS and delivered at KUEC, all curriculum and design decisions are made by the home department with governance and oversight in collaboration with KUEC.

Demand/Need for the Program

There are currently only 6 other MA programs in the area of ASL and ASL Interpreting in the United States, and there is a growing number of institutions offering bachelor's degrees in ASL related disciplines. Therefore, it is expected that the enrollment for the degree will be robust.

National Occupational Employment Statistics published in May 2016 showed that about 51,500 individuals were employed in the US as ASL Interpreters and Translators. Of these about 36% percent are in Professional, Scientific, or Technical Services (which includes companies such as Sorenson Communications and ZVRS in the Kansas City metro area). Another 20% are employed by Elementary and Secondary Schools. For example, at this time, both the North Kansas City and Blue Valley Unified School Districts are actively searching for ASL interpreters. The third largest employer of ASL interpreters are general medical and surgical hospitals, who employ about 10% of the ASL interpreters currently employed in the US. This is again consistent with our own local job market given that there are currently job postings for ASL interpreters in both Truman Medical Centers and Children's Mercy Hospital. Other common employers include higher education institutions such as community colleges and universities, museums and similar institutions, and community emergency relief services.

Looking more locally, in the KC Metro area, there were about 530 individuals employed as an ASL interpreter in 2016 according to federal employment statistics. Interestingly, there seems to be more demand for ASL interpreters in the rural regions of Kansas than is the case for other nonmetropolitan parts of the US. For example, Northeast and Southwest Kansas are both in the top 5 for rural regions employing these individuals. In Wichita, there is also a strong job market for ASL interpreters, and we have been working with educators and employers in that region of Kansas to find ways to make our BA and MA programs designed so that they can be taught, utilizing educational technology at a remote site in Wichita, thus serving the needs of a larger number of Kansans.

Comparative/Locational Advantage

The proposed degree would be the only one of its kind in the state of Kansas or the region. By offering the degree program at the KU Edwards Campus we are accessible to the Kansas City region, which includes a robust Deaf Community and growing need for ASL interpreters.

According to data reported at the recent Symposium on Signed Language Interpretation and Translation Research held at Gallaudet University in March 2017, there are only 140 interpreter education programs currently in the United States (100 AA programs, 33 BA programs, 6 MA programs, and 1 PhD program). Of these 140 institutions offering ASL and interpreter training, one is in the State of Kansas (Johnson County Community College) and this is our partner institution in developing this new Master's degree program. Because the National Registry for the Deaf now requires a minimum of a bachelor's degree to allow students to sit for the credentialing exam and changes instituted by the Kansas Commission on the Deaf and Hard of Hearing for state registration requirements, JCCC is in the process of closing their interpreter training program and, through collaboration with KU, developing a AA oriented curriculum pathway that will lead directly to our new Bachelor's degree in ASL and Deaf Studies and then into this Master's degree in ASL and Deaf Studies.

Regionally, the best know program is a Bachelor's degree in ASL Interpreting at the small private William Woods University in Fulton MO. They offer a BA program that graduated 24 students in 2015, so it serves a relatively small portion of the students who are interested in this training. There are three other four-year institutions in the Midwest region: University of Arkansas at Little Rock, University of Northern Colorado, and Oklahoma State University. Looking at the top ranked institutions providing ASL Interpreter training (which includes Northeastern University, Clemson University, and Rochester Institute of Technology) we believe that we have not only a competitive advantage for recruiting students regionally, but we would also be quite competitive nationally. This is not an oversubscribed educational area, despite the recent changes in credentialing requirements. We believe that we could become true national competitor for ASL Interpreting training and would soon been listed as one of the top 10 programs in this educational domain.

The KU Edwards campus is the perfect home for this new free-standing program because it fits perfectly with the specific mission of our campus, in that it is taking a very academically rigorous discipline, the humanistic study of a specific language and culture and goes beyond the traditional academic goals to provide students with very workforce-ready skills that can make them immediately complete and successful when entering the job market. This program is also perfectly placed on the Edwards campus because of our close geographic and cultural proximity to Johnson County Community College, the institution that has the greatest depth of experience and the strongest reputation in serving the Deaf community in Kansas and the larger Kansas City region. JCCC invited us to partner with them to build a true 21st century ASL interpreting program and we are proud to be a partner in this effort. Finally, this program has been designed as an interdisciplinary program within the University of Kansas because we can also draw on particular academic strengths in our cultural studies and social sciences departments. The challenges of designing such an interdisciplinary program required that the program happen in a complex University like KU that can bring expertise from a broad range of disciplines, such as Psychology, Linguistics, Anthropology and Sociology to contribute to our curricular goals. It also should be mentioned that there is a rich Deaf community in Olathe with the Kansas School for the Deaf (more than 150 years old) and the Museum of Deaf History. Thus Olathe, which is of course geographically close to our campus, is already a center for Deaf art and culture.

Admission Requirements

The program follows the policies governing admission to graduate study outlined in the [Admission to Graduate Study](#) policy. Students must submit a [Graduate Application](#) online. Admissions decisions will be the responsibility of the Director of the M.A. degree program and all applications will be reviewed by a faculty admissions committee consisting of ASL and SLLC faculty.

The following criteria will be used to determine admissions into the program.

1. A B.A. or B.S. from an accredited U.S. college or university or an equivalent degree from a foreign institution;
2. A cumulative undergraduate GPA of 3.0 or above is required; students with a GPA between 3.0 and 2.0 may be provisionally admitted given relevant professional experience and achievement.
3. As required by the Commission on Collegiate Interpreter Education Standards (CCIE Standards) students also must successfully pass an ASL language competency exam (ASLPI 4.0), an English proficiency exam, and an entrance interview. Additional information regarding the CCIE Standards can be found [here](#).

Degree Requirements

Students must choose two of four tracks in the program (12-18 credit hours each) as well as completing six credit hours of practicum experience. Depending upon the tracks chosen, the completion of the master's degree requires 33 to 39 credit hours for completion.

Deaf Studies and Social Justice

Overview: This track provides an overview of Deaf Studies and social justice with the deaf community. Knowledge of ASL is not required, however, some courses that may count as electives might require ASL proficiency.

Courses:

Code	Title	Course List	Hours
ASLD 611	Introduction to Deaf Studies		
ASLD 612	Intersectionality and Deaf Communities		
ASLD 613	Social Justice and Allyship with Deaf Communities		
Pick two electives from the following list:			
ASLD 714	History of Deaf Education		
ASLD 728	Special Topics in Deaf Studies: _____		
ASLD 788	Internship in American Sign Language and Deaf Studies		
ASLD 789	Research Experience in American Sign Language and Deaf Studies		
LING 735	Psycholinguistics I		

Advanced ASL

Overview: This track moves students from basic ASL to ASL proficiency. It is ideal for students who have completed an AA with an ASL certificate in an accredited program or ASL I-IV. This track may also benefit working interpreters or educators working with the Deaf community, who have basic knowledge of ASL, but would like to improve their skills.

Courses:

Code	Title	Course List	Hours
ASLD 705	American Sign Language V (ASL V)		
ASLD 706	American Sign Language VI (ASL VI)		
ASLD 720	American Sign Language Linguistics		
ASLD 721	Discourse Analysis of ASL		
Select one elective:			
ASLD 723	ASL Pragmatics and Syntax		
ASLD 724	Visual-Gestural Communication		
ASLD 730	American Sign Language Literature		
ASLD 831	Advanced American Sign Language Literature		
ASLD 826	Topics in ASL Vocabulary and Discourse: _____		

Becoming an Interpreter

Overview: This track is designed for students who have completed course work toward an AA and certificate in ASL . It is also open to students who are heritage language signers, or have completed ASL I-IV. It is highly recommended that students complete the Advanced ASL track before the Becoming an Interpreter track due to the level of proficiency required. Students that enter the program with proficiency beyond ASL VI are eligible to pursue the Becoming an Interpreter Track without completion of the Advanced ASL Track, with instructor permission. There is an ASL proficiency test required to begin the Becoming an Interpreter track.

Courses:

Code	Title	Course List	Hours
ASLD 701	Introduction to the Interpreting Profession		
ASLD 702	Theories of Interpreting: Co-Constructions of Meaning		
ASLD 703	Interpreting: Mediated Interactions in Communications		
Select one elective:			
ASLD 709	Ethics & Professionalization for Interpreters		
ASLD 710	Psychological Effects of Interpreting		
ASLD 708	Interpreting: Diverse Communities		
ASLD 804	Interpreting: ASL to English		
ASLD 805	Interpreting: English to ASL		

Professional Interpreting

Overview: This track is ideal for working interpreters and students who have completed the AAS in Interpreter Training. Over time this track may be used as a vehicle for interpreting specializations like medical interpreting, legal interpreting, etc. Students must have some previous experience as an interpreter, hold an AAS from an accredited program, or have completed the Becoming an Interpreter track before beginning this one.

Courses:

Code	Title	Course List	Hours
ASLD 702	Theories of Interpreting: Co-Constructions of Meaning		
ASLD 709	Ethics & Professionalization for Interpreters		
ASLD 710	Psychological Effects of Interpreting		
Select three electives:			
ASLD 703	Interpreting: Mediated Interactions in Communications		

Code	Title	Hours
ASLD 804	Interpreting: ASL to English	
ASLD 805	Interpreting: English to ASL	
ASLD 708	Interpreting: Diverse Communities	
ASLD 738	Topics in Interpreting: _____	
ASLD 715	Business Practices for Interpreters	
ASLD 716	Interpreting: Dynamic Paralinguistic Demands	

Practicum

All MA students must complete 6 credit hours of [ASLD 809](#) Practicum in American Sign Language and Deaf Studies.

In order to complete the practicum, students must completed 6 credit hours and a performance exam with the MA Final Exam Committee composed of at least three approved members of the graduate faculty.

Faculty Profile

Name of Faculty and Rank	Highest Degree	Number of Faculty FTE
Assistant/Associate Teaching Professor \n	MA/PhD in ASL/Deaf Studies	0.50
Assistant/Associate Teaching Professor	MA/PhD in ASL Interpreting	0.50

Student Profile

Anticipated student enrollment			
	Full Time	Part Time	Total
Year 1	3	2	5
Year 2	7	3	10
Year 3	10	5	15

Anticipated number of program graduates	
After 5 Years	40
After 7 Years	70

Academic Support

Staffing for the location will be a blend of onsite personnel as well as Lawrence and Edwards Campus personnel. On-site personnel will provide onsite program coordination and liaising between Lawrence, and Edwards locations. The admissions process and advising will be handled through Edwards Campus advising. In supporting instructors, the Academic and Faculty Support Center at the Edwards Campus will provide faculty development opportunities focused on instruction, course delivery, and teaching pedagogies that support the faculty. This includes training on the institution learning management system, classroom technology, and focuses on active and engaged learning strategies for non-traditional and working professional students.

The academic and student services provided will have similar delivery methods to our other programs located at the KU Edwards Campus. Students will have access to services either in person or virtually. On-site staff will carry out the core student service and support functions needed and will have administrative support from the Lawrence Campus. Additional academic resources are available to students virtually through the KU Library or virtual lab.

All of the necessary library materials are available online or through the Edwards' library services available to all students. As part of the Diversity and Inclusion efforts of the KU Edwards Campus, we are in the process of adding interpreter and other student services that would be need for this program as well as the campus as a whole. At this time, we also rely on support from the AAAC services from the Lawrence campus as needed.

Facilities and Equipment

Facilities and Equipment

The program will be offered at the KU Edwards campus. Space is sufficient on this campus to provide a high-quality program.

Program Review, Assessment, Accreditation

This degree will go through the normal Kansas Board of Regents review for academic programs as well as the University assessment processes set up for graduate programs. In all KU academic courses, student feedback regarding course instruction is collected through course and teaching evaluations. Additionally, because this is a program that is housed at the KU Edwards campus, it will also go through an annual internal review.

The program will seek and maintain accreditation for the Commission on Collegiate Interpreter Education (CCIE). It is our intent to pursue accreditation as soon as all aspects of this program's curriculum have been approved by the relevant oversight bodies at KBOR and within KU, and when we have all needed personal and equipment in place so that we can successfully meet all the accreditation standards. Accreditation fund have been allocated in the Year 2 OOE budget.

Costs, Financing

	Salaries	OOE	Equipment	Other	TOTAL
Year 1	76800	5717	0	0	82517

	Salaries	OOE	Equipment	Other	TOTAL
Year 2	99420	29091	0	0	128511
Year 3	101408.5	12878.5	0	0	114287

What is the source of the new funds?

The program will be supported by Edwards Campus tuition revenue.

Rationale for proposal
 KU is dedicated to preparing its students for the challenges educated citizens will encounter in an increasingly complex and diverse community. This program respects and seeks to provide students with the skills needed to interact with and serve the very diverse Deaf communities in the state of Kansas, nationally, and internationally. This MA will prepare student to serve diverse populations that are currently being under-served.

Additional Information

Supporting Documents

Program

Kristine Latta (klatta) (09/06/18 8:04 am): Added SLLC as consulting department.

Reviewer

Kristine Latta (klatta) (09/06/18 8:04 am): Rollback: Please see email sent on 9/5/18.

Comments

Kristine Latta (klatta) (09/28/18 11:11 am): Minor edits to the final sentence of the Locational Advantage section.

Kristine Latta (klatta) (10/02/18 2:28 pm): Rollback: Rolling back for Michelle to edit.

Kristine Latta (klatta) (10/24/18 12:49 pm): Clarified total hours required (depending upon combination of tracks) and specified requirements indicated in Overview section of Becoming an Interpreter track.

Kristine Latta (klatta) (10/30/18 1:22 pm): Approved by Dean Lang on 10/24/18.

Key: 635

